

## АРИЯ ЛИЗЕТТЫ

из „Кофейной кантаты“<sup>(\*)</sup>  
(„Кофе ни с чем не сравню я!“)

## ARIE DES LIESCHEN

aus der „Kaffee-Kantate“  
(„Ei! wie schmeckt der Kaffee süß...“)

Перевод Д. Усова

Allegretto (♩ = 104)

Музыкальная партитура для фортепиано и голоса. Музыка написана в G-мажоре, 3/8 такта, темп Allegretto (♩ = 104). Партитура состоит из пяти систем фортепианного сопровождения и одной системы вокальной мелодии с фортепианной поддержкой. В фортепианной партии преобладают триоллы и шестнадцатые ноты. Вокальная часть содержит русские и немецкие тексты.

Музыкальные обозначения: *mf*, *p*, триоллы (3), шестнадцатые ноты (7), динамический знак *mf* в начале первой системы, *p* в начале пятой системы.

Текст песни:

Ко - фе ни с чем не срав - ню я!      Ко - фе неж -  
*Ei! wie schmeckt der Kaf - fee sü - ße,*      *lieb - li - cher*

\*) Кантата № 211

-ней по - це - лу - я,                    сла - ще бис - кви - та в ви -  
*als tau - send Küs - se,                    wil - der als                    Mi - ska - ten -*

- не.                    Ах,                    ах,                    ко - фе так  
*- wein.                    Ei,                    ei,                    wie schmeckt der*

вкус - но,                    ах,                    ах,                    ах, так                    слад - ко!  
*Kaf - fee,                    ei,                    ei,                    ei,                    wie                    sü - ße,*

Ко - фе ни с чем не срав - ню я! Ко - фе неж -  
*ei,                    wie schmeckt der Kaf - fee sü - ße,                    lieb - li - cher*

-ней по - це - лу - я,                    сла                    ще бис -  
 als tau\_send Küs - se,                    mil                    der als

-кви - та вви - но,                    сла                    ще бис - кви - та вви -  
 Mu - ska - ten - wein,                    mil                    der als Mu - ska - ten -

-но.  
 -wein.

*mf*

Ко - фе, ко - фе - вот мо-я у -  
 Kaf - fee, Kaf - fee, Kaf-fee miß ich

- сла - да; чтоб до - ста - вить серд - цу  
 la - ben; und wenn je - mand mich will

ра - дость, ах, ах, ах, на - лей - те  
 la - ben, ach, ach, ach, so schenkt mir

ко - фе, ах, пусть на - льют ко - фе мне!  
 Kaf - fee, ach, so schenkt mir Kaf-fee ein!

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of flowing eighth-note patterns in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Piano accompaniment for the second system, continuing the melodic and harmonic patterns from the first system.

Ко - фе,                      ко - фе -                      вот мо - я у - сла - да;  
 Kaf - fee,                      Kaf - fee,                      Kaf - fee mit ich ha - ben;

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line includes a trill (tr) on the final note. The piano accompaniment features a piano (p) dynamic marking.

чтоб до - ста - вить серд - цу ра - дость,  
 und wenn je - mand mich will la - den,

Piano accompaniment for the fourth system, concluding the piece with a final cadence.

ах, ах, ах, на лей - те ко - фе,  
 ach, ach, ach, so schenkt mir Kaf - fee,

чаш - ку ко - фе мне, ко - фе, ко - фе, ах,  
 schenkt mir Kaf - fee ein, Kaf - fee, Kaf - fee, ach,

на лей - те ко - фе, ах, ко - фе вкус - но - го  
 so schenkt mir Kaf - fee, ach, so schenkt mir Kaf - fee

мне!  
 ein!

*mf*

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The music consists of flowing eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line is on a single staff with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Ко - фе ни с чем не срав - няю - я!  
 Nil wie schmeckt der Kaf - fee sü - ße,

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line continues with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic marking and a fermata over a chord.

Ко - фе неж - ней по - це - лу - я,  
 lieb - li - cher als tau - send Küs - se,

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line concludes with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features several triplet markings (3) and ends with a fermata.

сла - ще бес - кви - та в вы - не. Ах,  
 mil - der als Mu - ska - tem - wein. Ei,

ах, ко - фе так вкус - но, ах,  
 ei, wie schmeckt der Kaf - fee, ei,

ах, ах, так слад - ко, так  
 ei, ei, wie sü - ße, wie

слад ко, так слад - ко,  
 sü - ße, wie sü - ße,

ах, как слад ко!  
 ei, wie sü ße, tr



Ко - фе ни с чем не срав - ню я!  
*ei, wie schmeckt der Kaf - fee sü - ße,*

Ко - фе неж - ней мо - це - лу - я, сла - ще,  
*lieb - li - cher als tau - send Küss - se, mil - der*

чем ви - но и мед, сла -  
*als Mi - ska ten - wein, mil -*

- ще, чем мед и ви - но!  
*- der als Mi - ska - ten - wein!*

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The piece begins with a *mf* dynamic marking. The first measure features a triplet of eighth notes in the right hand and a quarter note in the left hand. The second measure has a half note chord in the right hand and a quarter note in the left hand. The third measure contains a half note chord in the right hand and a quarter note in the left hand. The fourth measure has a triplet of eighth notes in the right hand and a quarter note in the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth notes and triplet eighth notes. The left hand plays a steady quarter-note accompaniment. The fourth measure includes a triplet of eighth notes in the right hand and a quarter note in the left hand.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth notes and triplet eighth notes. The left hand provides a bass line with quarter notes and rests. The third measure has a triplet of eighth notes in the right hand and a quarter note in the left hand.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes and quarter notes. The left hand plays a bass line with quarter notes and rests. The third measure has a triplet of eighth notes in the right hand and a quarter note in the left hand.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with eighth notes and quarter notes. The left hand plays a bass line with quarter notes and rests. The third measure has a triplet of eighth notes in the right hand and a quarter note in the left hand.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes and quarter notes. The left hand plays a bass line with quarter notes and rests. The system concludes with a double bar line and repeat dots.